

SCHAFEN KÖNNEN SICHER WEIDEN

Muziek waar
het hart van
gaat zingen

51

Aria uit Cantate *Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd*, BWV 20
Bach, Johann Sebastian (1685 – 1750)

Emma Kirkby, sopraan
Parley of instruments
Roy Goodman

*Schafen kunnen sicher weiden
Wo ein guter Hirte wacht.
Wo Regenten wohl regieren,
Kann man Ruh und Friede spüren
Und was Länder glücklich macht.*

*Schafen kunnen veilig weiden
waar een goede herder waakt.
Waar regenten goed regeren, kan
men rust en vrede waarnemen en
dat wat landen gelukkig maakt.*

Wie de eerste regel van deze aria leest of hoort zingen en de prachtige begeleidende muziek hoort spelen, zal gemakkelijk kunnen vermoeden dat het hier om een godsdienstige aria gaat die mogelijk refereert aan het evangelieparabel van de goede herder. Niets is echter minder waar. Het betreft hier wellicht de geliefdste aria uit de wereldlijke cantates van Bach, de jacht-cantate.

Bach componeerde deze cantate in 1713 ter gelegenheid van de 31ste verjaardag van Hertog Christian von Saxe-Weissenfels. Hij woonde toen in Weimar. De tekst is van Salomon Franck, de hofdichter van Weimar. In de tekst krijgen de feestelijkheden ter gelegenheid van de verjaardag een mythologisch karakter. Hertog Christian wordt geduid als de heidense god Pan. Bach had daar blijkbaar geen moeite mee, integendeel, hij componeerde er flink op los!